

华南农业大学

专业学位研究生培养方案

类别/领域名称	英语笔译
类别/领域代码	055101
牵头学院	外国语学院
分委会主席	邓志
相关学院	
学科带头人	陈喜华
执笔人	李斌
审稿人	林缘
校稿人	
定稿日期	2025年7月9日

华南农业大学研究生院制

第一章 学科专业简介及其学位基本要求

第一部分 专业学位类别/领域概况和主要研究方向

一、专业学位类别/领域概况

翻译硕士专业学位，英文译名为 Master of Translation and Interpreting，简称MTI，是国务院学位办于2007年第23次会议批准设置的一个专业学位类别。随着国家改革开放不断扩大，“一带一路”建设的深入发展，中外经济贸易和文化交流愈加频繁，国家和地方发展对高端翻译人才的需求也在持续上升。在这样的时代背景下，MTI教育旨在培养拥护中国共产党的领导和社会主义制度，遵纪守法，诚信公正，学风严谨，具有宽阔的国际视野、深厚的人文素养和良好的职业道德，具备较强的双语能力、跨文化能力、口笔译能力、翻译技术素养，思辨能力和创新能力的高层次、应用型、专业化的翻译人才。

二、主要研究方向

随着乡村振兴战略的深入推进和农业国际合作的日益频繁，涉农笔译成为连接中国农业与国际交流的重要桥梁。我校MTI学位点为英语笔译方向，依托学校顶尖农业学科与交叉学科的优势，培养擅长翻译各类农业相关的科技、政策、国际贸易文本的高级笔译人才。立足粤港澳大湾区，本学位点人才培养旨在助力农业科技成果转化、国际粮农治理参与，农业国际合作和贸易以及中国农耕文化国际传播，为国家农业现代化和全球农业合作提供一定的语言支撑。

第二部分 硕士学位基本要求

一、培养目标

1. 掌握马克思主义基本原理、毛泽东思想、邓小平理论、三个代表重要思想、科学发展观和习近平新时代中国特色社会主义思想，坚持四项基本原则，坚持党的基本路线，坚定的政治方向；热爱祖国，关心时事，遵纪守法，品德优良；服从国家需要，具备良好的职业道德和法纪观念；树立以“知农爱农、强农兴农”为己任的理想与担当。

2. 热爱翻译专业学习，德才兼备，身心健康；具有良好的双语基础，掌握翻译学科的基本理论和专门知识，具有较宽广的知识面；熟练掌握和运用各种笔译技能，具备较高的专业笔译实践能力和翻译技术素养，能适应社会主义市场经济与国际化发展需要，能够胜任科技、经济、工程、法律等领域的笔译，尤其是农业文献的中英双语翻译、编辑和审校工作。

二、培养模式

1. 实践教学。翻译硕士专业学位教育包括以大量翻译技能训练和翻译案例分析的笔译实践课程。要求学生学习期间有 15 万字以上的笔译实践，翻译实践材料以农业题材为主，如农业科技翻译、农业经贸翻译、农学学术翻译等，也可辅以政经、科技、文学、文化等题材。

2. 专业实习。专业实习是翻译硕士专业学位教育的必要环节，应在符合资质要求的政府部门和企事业单位进行。学生在专业实习过程中须有教师或导师指导，确保能获得规范、有效的培训和实践。学生应按要求完成与课程或专业相关的实习活动，熟悉、体验和理解本专业内涵，强化专业技能，遵守职业操守，提高实践能力和团队协作精神。

专业实习可在校外实习基地或其他实习场所完成。笔译方向的学生应有不少于10万汉字的笔译实习，并能提供译作采用单位的实习鉴定书。实习结束后，学生应将实习单位出具的实习鉴定交给学校，作为完成实习的证明。

3. 学术活动。学生自主或在教师的指导下参加各种课外学术活动，包括参加学术讲座、学术会议、研究小组、论文答辩、参与课题、编辑刊物、参加学科竞赛等多种形式。学术活动的成效由活动组织单位或指导教师进行评价，纳入实践训练考核。

三、学位论文撰写

学位论文工作作为专业学位研究生培养的重要组成部分，是对专业学位研究生承担专业工作的全面训练，也是实践创新能力培养的主要环节。通过学位论文答辩是获取本专业学位的必要条件之一。翻译专业硕士学位原则上使用实践成果进行答辩，应该包括实践成果的可展示实体形式和实践成果总结报告书面形式。完成本专业学位论文需经过选题、撰写、中期检查、预答辩、正式答辩等环节。

本专业学位论文类型推荐采用案例分析报告或调研报告等撰写。

1. 案例分析报告（含实习实践报告）须坚持正确政治方向和价值导向。案例分析报告（含实习实践报告）应以涉农翻译为主的真实或模拟实践项目为基础，选取典型翻译案例（单个或主题相关的任务组），聚焦实践中的具体问题，体现专业性和实践性。选题需符合翻译专业培养方向，且来源于真实或模拟的翻译实习实践项目，涵盖笔译操作、项目管理、语言资产管理（术语库/语料库）、机器翻译译后审校或技术研发等领域。报告需明确研究问题，通过建库、访谈等方法收集数据，客观描述案例背景、实施过程及遇到的挑战，结合专业知识提出解决方案。分析过程需遵循翻译规律，保持立场中立，运用专业方法，最终形成包含问题分析、解决策略和实践启示的完整报告，突出涉农翻译特色与实际应用价值。

案例分析报告应符合基本的学术写作规范，原则上使用国家通用语言文字撰写，正文字数（不包括参考文献和附录）不少于10,000字（以汉字版面字数为准）。报告要求概念准确、

逻辑严谨、结构合理、层次分明、表达流畅、图表规范、数据可靠、文献引用规范。案例分析报告须包含实践成果独创性或创新性声明，声明中应明确实践成果是学位申请人在导师（组）指导下独立完成的成果，科学严谨、恪守规范。实践成果符合相关保密规定，且无知识产权纠纷。案例分析报告结构一般应包括：引言、案例选择与描述、案例分析与讨论、解决问题的方案、结论与结语、参考文献、附录。笔译领域学位论文附录——部分须列出案例的原文与译文（有保密要求的情况除外）。因签订保密协议而无法出示附录的，则须由保密方提供签字盖章的正式说明。

2. 调研报告须坚持正确政治方向和价值导向。调研报告主要围绕翻译行业，对其翻译政策、翻译产业、翻译教育、翻译现象、翻译技术等问题开展调研与分析，从中发现问题，并提出解决方案或作出结论。调研报告选题应来源于行业，反映行业特点。学生应从自己参与的翻译实习实践中选取调研主题和对象，明确调研目的。选题涉及领域包括但不限于：笔译政策、笔译行业发展、笔译项目管理、笔译实践操作、翻译工具及技术应用等。围绕翻译行业的具体问题，从翻译的角度，描述调研背景、调研对象、调研工具与方法、调研过程和调研数据等，可采取查阅资料、实地调查、访谈、调查问卷、录音录像等方法收集数据，运用专业知识，对数据进行分析和总结，并得出结论。

调研报告应符合基本的学术写作规范，原则上使用国家通用语言文字撰写。正文字数（不包括参考文献和附录）不少于10,000字（以汉字版面字数为准）。报告要求概念准确、逻辑严谨、结构合理、层次分明、表达流畅、图表规范、数据可靠、文献引用规范。调研报告须包含实践成果独创性或创新性声明。调研报告结构一般应包括：引言、调研问题提出、调研方案设计、调研实施内容、调研结果描述与分析、解决问题的方案、结论与结语、参考文献、附录。附录部分应提供调查问卷、访谈记录等支撑材料。

3. 学位论文评审要求

学位论文采用匿名评审制。原则上，翻译硕士专业学位论文进行校外盲审，送审对象须是学界和业界具有翻译专业背景的导师。学位点有责任向研究生院（处）推荐校外专业导师名单。论文答辩委员会应由至少3名具有专业资质的资深教师和行业专家组成，原则上包括1名来自校外的行业（企业）专家。

第二章 培养方案

专业学位类别	翻译	类别代码	0551
领域名称	英语笔译	领域代码	055101

学制	全日制：学制 2 年，最长学习年限：4 年						
学分	总学分：≥ 46 学分						
	课程学分：≥38 学分						
	培养环节：8 学分，其中专业实践 6 学分，其他 2 学分						
一、培养目标							
培养政治立场坚定，系统掌握马克思主义理论及中国特色社会主义思想体系，具有扎实双语基础和翻译学科专业知识的高素质人才。要求学生掌握笔译核心技能与翻译技术，具备科技、经济、工程、法律等领域专业笔译能力，特别侧重农业文献的中英互译、编辑审校。培养具有国际视野、职业道德和法治观念，能适应市场经济与国际化需求的复合型翻译人才，重点服务于国家战略需求的专业领域文本翻译工作。本专业研究生毕业后可在国内外大型农业企业、语言服务类企业、企事业单位的涉外经贸部门或涉农翻译部门从事笔译服务或外事工作。							
二、课程设置							
课程类别	课程编号	课程中文名称	学分	开课学期	备注		
公共必修课(6 学分)	19021000000004	新时代中国特色社会主义思想理论与实践	2	秋	必修		
	19021000000002	马克思主义与社会科学方法论	1	春/秋	必修	二选一	
	19021000000003	自然辩证法概论	1	春/秋	必修		
	15031000000001	中国语言文化 Chinese Language and Culture	3	秋	必修		
专业必修课 (14学分)	15031055100001	翻译概论 On Translation	2	秋	必修		
	15031055100014	口译理论与技巧 Theories and Skills for Interpreting	2	秋	必修		
	15031055100007	笔译理论与技巧 Theories and Skills for Translation	2	秋	必修		
	15031055100011	非文学翻译 Practical Translation	2	秋	必修		
	15031055100012	文学翻译 Literary Translation	2	秋	必修		
	15031055100015	科研伦理与学术论文写作	2	春	必修		

		Research Ethics and Academic Writing			
	15031055100013	中西翻译简史 A Brief History of Translation in China and the West	2	秋	必修
选修课 (≥ 18 学分)	15032055100016	第二外语 (德语) Second Foreign Language	2	秋	选修
	15032055100001	第二外语 (日语) Second Foreign Language	2	秋	选修
	15032055100024	传媒翻译 Translation for Media Communication	2	春	选修
	15032055100025	农业典籍翻译 Agricultural Classical Works Translation	2	春	选修
	15032055100003	中英语言对比及翻译 Contrastive Studies and Translation Between Chinese and English	2	秋	选修
	15032055100026	涉农专题口译 Agricultural-related Interpreting	2	春	选修
	15032055100027	翻译与人工智能 Translation & AI	2	秋	选修
	15032055100019	农耕文化翻译与欣赏 Translation Appreciation and Criticism of Agricultural Cultural Texts	2	春	选修
	15032055100029	机器翻译译后编辑 Post-editing of Machine Translation	2	春	选修
	15032055100020	农经文献阅读与翻译 Selected Readings and Translations on Agricultural Economics	2	春	选修
	15032055100030	农业科技翻译 Translation of Agricultural Scientific Documents	2	秋	选修
	15032055100031	翻译工作坊 (农业项目) Specialized Translation Workshop:	2	春	选修

		Agricultural Projects			
	15032055100013	农业工程技术与翻译 Agricultural Engineering Technology and Translation	2	春	选修
	15032055100009	语用翻译 Pragmatics of Translation	2	春	选修
	15032055100014	生态语言学 Introducing Ecolinguistics	2	秋	选修
	15032055100032	生态环境文献阅读与翻译 Selected English Readings of Ecological and Environmental Writings & Translation	2	秋	选修
	99022000000030	人工智能导论	1	秋	选修
备注： 1. 仅列出了本学科拟开出的选修课，在导师指导下可在全校范围选修； 2. 研究生教育管理系统中的网络在线课程（慕课）纳入选修课范围，除了“科研伦理与学术规范”课程以外，研究生原则上可根据情况选修1门，经考核合格可认定该课程学分，多选的在线课程不认定学分； 3. 每位学生均需参加人力资源和社会保障部的全国翻译专业资格（水平）二级笔译考试，获得二级笔译证书可认定2选修课学分。					
三、培养环节及时间安排					
培养环节	时间安排	学分	备注		
1. 制定培养计划	入学 2 周 内	-	在导师指导下制定，并得到导师签名确认		
2. 开题报告	第二学期结束前	-			
3. 中期考核	第三学期结束前	-			
4. 专业实践	第三学期结束前	6	在导师指导下完成		
5. 学术交流	在第一至第三学期学习期间至少参加 6 次相关学术会议，学术或技能讲座，行业交流会等	1	每次会议需撰写不少于1000字的心得体会并提交参会记录		
6. 组会	第 1-3 学期	1	除寒暑假外，每月至少参加1次组会并在系统按时填写信息		
7. 预答辩	答辩前	-	参加预答辩，并根据答辩老师		

			的意见进行论文修改,做好正式答辩的准备
8. 同等学力或跨学科考生补修本学科主干课程	以同等学力或跨一级学科录取的研究生,至少应补修该专业本科阶段主干课程 2 门。是否需要补修,可由导师和学院决定。		

四、培养环节具体标准及考核要求

(一) 开题报告

在第二学期结束前完成开题,具体要求参照学校相关文件。开题报告通过后,研究生无法按原开题方案继续进行论文研究的,必须重新开题。开题报告不通过的,3 个月后方可重新申请开题。连续 3 次开题未通过者,取消学籍,终止培养。

(二) 中期考核

在第三学期结束前完成考核,具体要求参照学校相关文件。考核不通过者,3 个月后方可申请重新考核;第 2 次考核仍未通过的,按程序做肄业或退学处理。

(三) 专业实践

专业实践环节原则上应在学校或本学院、学科联合培养研究生基地完成,由学院会同导师统一组织和选派研究生进入实践基地,结合学位论文工作开展专业实践。经导师同意,学生也可自行联系实践单位开展翻译实践。专业实习实践时间为 6 个月,学生应按要求完成与课程或专业相关的教学活动,熟悉、体验和了解本专业内涵,强化专业技能,提高实践能力和团队协作精神。翻译硕士笔译专业的学生应有不少于10万汉字(中译英,英译中均用汉字计数)的笔译实习,形式可为文学作品翻译、字幕翻译、公文材料翻译、商业宣传材料翻译、学术论著翻译等,并能提供译作采用单位的实习鉴定书。专业实践训练结束后,学生向学院提交专业实践训练考核表和实习实践总结报告,并以集中答辩方式对本人的实践训练工作进行汇报和答辩。学院组织相关学科成立考核小组,考核小组根据研究生实践工作量、综合表现及实践单位反馈意见等,评定研究生的实习实践效果。按“优秀、良好、合格和不及格”四个等级评定成绩,考核为合格及以上者获得 6 个学分。考核不合格者须重修专业实践,考核通过后可申请学位论文答辩。此外,实习结束后,学生须将实习单位出具的实习鉴定交给学校,作为完成实习的证明。实习不得用课程学分替代。

此外,专业学位研究生可在导师的安排下采取以下几种方式灵活进行:

1. 研究生参加校、院组织的“三下乡”活动 3 天,计 0.5 分,此项最多可计 1 学分;

2. 研究生承担实验实践教学 4 学时,计 0.5 分,此项最多可计 1 学分;

3. 参加中国研究生创新实践系列大赛及其他与本专业相关的学科竞赛、创新创业活动并获奖 1 次,计 0.5 分,此项最多可计 1 学分。

专业实践的内容可根据不同的实践形式由校内导师和校外合作单位协商决定,但原则上必须从事本行业领域相关的翻译实践、语言服务等工作,以及在实践单位所从事的职业体验活动及职业素养提升等内容。

以上实践方式最多可获得1学分,每1学分可替代在实践单位开展1个月的专业实习实践。

(四) 学术交流

在第 1-3 学期学习期间,至少参加 6 次相关学术会议,学术或技能讲座,行业交流会等,并提交会议心得及参会证明,会议心得要求 1 千字/次。

考核时，根据会议心得的撰写质量进行评分，60 分通过，获得1个学分。 （五）组会 第1-3学期内，研究生须参加由导师组织开展的组会，除寒暑假外，每月至少参加1次组会并在系统按时填写信息。完成组会学习，获得1个学分。 （六）预答辩 第四学期初，研究生完成学位论文后必须参加学院组织的预答辩，并按评审意见进行修改完善经导师审核合格后，才能进行论文送审。 （七）其他 每位学生1-3学期内需参加人力资源和社会保障部的全国翻译专业资格（水平）二级笔译考试，并在第三学期结束前提交相关考试证明或通过证书。
五、科研成果要求
翻译硕士研究生属于专业型硕士研究生，着重学生翻译实践能力的培养。对翻译硕士研究生在论文、论著的发表方面没有硬性要求，但对于有学术爱好和潜力的同学给予鼓励和支持。
六、毕业与学位授予
在学校规定学习年限内，完成培养方案规定的内容，达到学校毕业要求，并通过毕业（学位）论文答辩，准予毕业。符合学位授予条件的，经学校学位评定委员会审议通过后，授予学位。最终答辩未通过者作结业处理；未达到课程学分及培养环节要求的作肄业处理。